

DOMINIQUE DE WILLIENCOURT

ABRAHAM & ISAAC

Pour baryton, flûte & orchestre à cordes

Opus 7

À Franck Ferrari, Jean Ferrandis et Donatas Katkus,

ABRAHAM & ISAAC

Pour baryton, flûte et orchestre à cordes

Opus 7

Abraham et Isaac est le troisième volet d'un travail sur le sacrifice d'Isaac. Afin d'essayer de comprendre la relation entre un père et son enfant.

Dans *Bersabée* *, j'ai utilisé le violoncelle comme voix d'Abraham.

Dans le *Poème d'Isaac* **, l'alto représente Isaac et la flûte est utilisée comme le lien spirituel qui relie le père et le fils.

Dans *Abraham et Isaac* ***, une voix de baryton déclame les versets 18,12-15 de la Genèse lorsque Sarah qui apprend dans sa vieillesse qu'elle va enfanter, se met à rire. Isaac se traduit littéralement par « il rira ». Le rire peut-il être interprété comme un rire de joie ou de moquerie devant Dieu ? Sarah elle-même demandera à Abraham de chasser Agar et Ismaël parce qu'ils ont ri.

La voix psalmodie le Psaume 40 7,16,17 qui parle spécifiquement du sacrifice. Les Psaumes ne tentent-ils pas de « spiritualiser » le sacrifice ? Les différentes traductions utilisent parfois d'autres mots : offrande, élévation, parfum, encens... En annonce de la Transfiguration.

L'esprit qui relie le père et le fils pourrait être comparé à une femme, voire à une mère protectrice, comme il est écrit dans la Genèse « Dieu planait sur les eaux » (planait pouvant aussi se traduire par « couvait »). Ainsi la relation père/enfant trouve son épanouissement avec la présence de la mère.

J'ai tenté de comprendre la différence entre Agar, femme accomplie, « toute » en elle-même, qui donnera naturellement son premier fils à Abraham, et Sarah, femme stérile, femme « rendue toute » qui enfantera grâce à l'intervention divine.

Agar enfantera Ismaël, ancêtre des ismaélites et des musulmans selon la tradition mahométane, et Sarah enfantera Isaac, lignée du peuple juif et de sa continuité dans la tradition chrétienne.

Ce sont les deux sacrifices d'Abraham, le 1^{er} en renvoyant Agar et Ismaël dans le désert (Islam dans sa racine Salama ne veut-il pas dire « être sauvé à partir de l'abandon »?), le 2^{ème} en levant la main sur Isaac et en l'élevant comme offertoire à Dieu.

Pour traduire musicalement cette sensibilité féminine émanant de Dieu, j'utilise comme refrain une pensée de Lacan : *Dieu est une femme rendue toute*, une vision de Jean-Paul 1^{er} : *Dieu est notre Mère* et une phrase de Daniel Ange : *Dieu est un homme qui aime comme une femme*.

Genèse 18,12-15 :

« Sarah rit en elle-même.

Pourquoi Sarah rit-elle ?

Je n'ai pas ri.

Si, tu as ri. »

Psaume 40 :

« Tu ne voulais ni sacrifice ni oblation

Tu m'as ouvert l'oreille

Tu n'exigeais holocauste ni victime

Alors j'ai dit,

Voici je viens

Arrière, honnis soient-ils

Ceux qui flattent mon malheur

Qu'ils soient stupéfaits de honte

Ceux qui me disent Ha, ha

Joie en toi et réjouissance

A tous ceux qui te cherchent

Qu'ils se disent toujours Dieu est grand

Ceux qui aiment ton salut

* pour violoncelle et orchestre à cordes. Commande de l'Orchestre de Chambre de Vilnius, pour fêter l'entrée de la Lituanie dans l'Union Européenne. 2004. Editions La Salamandre.

EA RECORDS 2006.

** pour flûte, alto, violoncelle et orchestre à cordes. Commande de l'Institut de France. 2005. Editions La Salamandre.

*** pour baryton, flûte et orchestre à cordes (opus 7 n° 2 pour baryton, flûte et orgue). 2006. Editions La Salamandre.

Création au Théâtre des Champs-Élysées à Paris le 6 février 2007 avec Franck Ferrari, baryton – Jean Ferrandis, flûte – l'Orchestre de chambre Saint Christophe de Vilnius, Direction Donatas Katkus. **EA RECORDS** 2006.

Version pour baryton, flûte et orgue créée le 13 octobre 2006 à Aix en Provence, Eglise Saint Jean de Malte avec Mourad Amirkhanian, baryton – Jean Ferrandis, flûte et Nariné Simonian, orgue.

ABRAHAM et ISAAC

Pour Baryton, Flûte & Orchestre à Cordes

Dominique de WILLIENCOURT

Opus 7

♩ = 56 à 62

Baryton

Flûte

Violons I

Violon II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

4

Flûte

Violons I

Violon II

Altos

Violoncelles

Contrebasses

7

Musical score for measures 7-9. The score includes a single bass line and a grand staff with four staves. The grand staff is labeled "Arco" on each staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure of the grand staff. A fermata is placed over the final measure of the grand staff.

10

Musical score for measures 10-13. The score includes a single bass line and a grand staff with four staves. The grand staff is labeled "Pizz." (pizzicato) on the first three staves and "Arco" (arco) on the last two staves. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure of the grand staff. A dynamic marking of *sempre f* (sempre forte) is present in the second measure of the grand staff. A fermata is placed over the final measure of the grand staff.

14

Voix parlée
mp

Dieu est u - ne fem - me ren due tou - te

Musical score for measures 14-16. The vocal line (top) features a spoken phrase "Voix parlée" in mezzo-piano (*mp*) with lyrics "Dieu est u - ne fem - me ren due tou - te". The piano accompaniment (middle) consists of a right hand with triplets and a left hand with a steady eighth-note pattern, both marked *p*. The double bass line (bottom) also features a steady eighth-note pattern marked *p*.

17

chanté

mf

Sa - rah a ri

f

Musical score for measures 17-19. The vocal line (top) features a sung phrase "chanté" in mezzo-forte (*mf*) with lyrics "Sa - rah a ri". The piano accompaniment (middle) starts with a right hand in pizzicato (*Pizz.*) marked *mf* and a left hand in pizzicato marked *mf*. From measure 18, the right hand switches to arco (*Arco*) marked *f*, and the left hand also switches to arco marked *f*. The double bass line (bottom) starts with a half note marked *mf* and then continues with a steady eighth-note pattern marked *f*.

mf
3
Tu

mf sub.

Molto legato

mf sub.

Molto legato

mf sub.

Molto legato

mf sub.

Molto legato

mf sub.

Molto legato

mf sub.

ne vou-lais ni sa-cri-fi-ce ni o - bla - tion Tu m'as ou - vert l'o - reil - le Tu n'e - xi-geais ho - lo-

28

caus-te ni vic-ti - me A - lors j'ai dit Voi - ci je viens

mf

f *mf*

f *mf*

f *mf*

f *mf*

Detailed description: This page contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and includes the lyrics "caus-te ni vic-ti - me A - lors j'ai dit Voi - ci je viens". The piano accompaniment consists of five staves: Treble 1, Treble 2, Bass 1, Bass 2, and Bass 3. Dynamics include *mf*, *f*, and *mf*. There are also hairpins and a triplet of eighth notes in the Treble 1 staff.

33

p *p sempre* *pp*

mp *mf* *p* *mf*

mp *mf* *mp*

mp *mf* *mp*

mp *p*

mp *p*

Detailed description: This page contains a piano accompaniment for five staves: Treble 1, Treble 2, Bass 1, Bass 2, and Bass 3. Dynamics include *p*, *p sempre*, *pp*, *mp*, and *mf*. The score features numerous triplets of eighth notes and a glissando in the Treble 1 staff. Hairpins are used throughout to indicate dynamic changes.

Voix parlée.....

8^{va}

Dieu est no-tre Mè-re

p *f* *Pizz.* *f*

chanté

Sa-rah rit en el - le mê - me

f *Arco* *ff* *Arco* *ff* *Arco* *ff* *Arco* *ff*

47

Musical score for measures 47-49. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features triplets and a crescendo leading to a *Molto legato* section. The piano accompaniment includes dynamics such as *p* and *mp*, and articulations like *Molto legato* and *mfsub.*

50

Musical score for measures 50-52. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a triplet and the lyrics "Ar-ri-è -re!". The piano accompaniment includes a forte dynamic (*f*) and articulations like *Molto legato*.

54

Hon-nis soient-ils ceux qui flat-tent mon mal-heur Qu'ils soient stu-pé-faits de hon-te

57

ceux qui me di-sent Ha ha Ha ha Ha, ha!

sfz sfz *f* *p dolce*

p sub. dolce *p sub. dolce* *p sub. dolce* *p sub. dolce*

61

Musical score for measures 61-65. The score is written for five staves: a single bass staff at the top, followed by a treble staff, and a grand staff (treble and bass) at the bottom. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Dynamic markings include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The key signature has one flat (B-flat).

66

Musical score for measures 66-70. The score is written for five staves: a single bass staff at the top, followed by a treble staff, and a grand staff (treble and bass) at the bottom. The music continues with complex rhythmic patterns and triplets. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The key signature has one flat (B-flat). The word "Ha" is written under the bass staff in measures 66 and 67.

71

Musical score for page 71, measures 71-74. The score is in G major and 3/4 time. It features a piano introduction with a complex melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics range from *sfz* to *ff*. The right hand includes sixteenth-note runs and slurs. The left hand consists of quarter notes and eighth notes.

75

f Voix parlée

Musical score for page 75, measures 75-78. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with pizzicato chords. Dynamics include *f* and *sfz*. The lyrics are: "Dieu est un hom - me qui ai - me com - me u - ne femme comme u - ne fem - me". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, marked *Pizz.* and *f*.

79

ff

Pour - quoi Sa - rah rit - el - le ? I - sa - ac I - sa -

mf *f* *f*

Arco *mf* *f*

mf *f*

mf *f*

mf *f*

mf *f*

83

ac (Isaac : "il rira")

mf

mp *mp* *mp* *mp* *mp*

Musical score for page 86, measures 86-88. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features sixteenth-note runs with slurs and dynamic markings *mp* and *decesc.* The piano accompaniment consists of chords and single notes in the right and left hands, with dynamic markings *mf* and triplet markings.

Musical score for page 89, measures 89-92. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line lyrics are "Sa - rah Sa - rah Sa - rah rit Pour - quoi Sa - rah ah". The piano accompaniment includes triplet patterns and dynamic markings *p*, *mf*, and *pp*. A "Gliss." marking is present in the right hand.

93

ah ah ah rit en - el - le mê - me *mf* chanté
Joie en

mf sub.

97

toi et ré-jou - is - san - ce à tous ceux - qui te cher - chent Qu'ils se di - sent tou - jours: Dieu est grand

mp

101

ceux qui ai-ment ton sa-lut

mf *f* *mf*

mf *mf* *mf* *mf* *mf*

Gliss. Gliss.

106

je n'ai pas ri

mp *mp* *mf* *mf* *mf* *mf* *p* *mp*

mf *mf* *mf* *mf* *p* *mp*

mf *mp* *mp* *mp* *mp*

mp *mp*

110

je n'ai pas ri je n'ai pas ri Non, je n'ai pas ri Ha

cresc. *mf* *mp*

cresc. *mf*

cresc. *Pizz.* *f* *Arco* *mf*

cresc. *Pizz.* *f* *Arco* *mf*

cresc. *Pizz.* *f* *Arco* *mf*

cresc. *Pizz.* *f* *Arco* *mf*

cresc. *Pizz.* *f* *Arco* *mf*

114

Ha

pp

pp

118

mp Ha

mp

123

f Si, tu as ri

f

Pizz. f *Arco f*

Pizz. f *Arco f*

Pizz. f *Arco f*

Pizz. f *Arco f*

Pizz. Bartok f *Arco f*

127

f

ri

ff

fp \triangleleft *f*

fp \triangleleft *f*

fp \triangleleft *f*

fp \triangleleft *f*

fp \triangleleft *f*

fp \triangleleft *f*

131 **Lento**

Si, tu as ri

Lento

Pizz. Bartok

Soisy sur Ecole / Djanet - Tammenla / Mhamid - Ch'gaga
21 - I - 2006 au 01 - III - 2006

Œuvres de Dominique de Williencourt

Jéricho, ou l'appel du désert op. 1

pour violoncelle seul

Editions Durand. 12 mns. Disques TRITON 527982.

Etchmiadzine et le mont Ararat op. 2

pour violoncelle seul

Editions Armiane. 12 mns

Dharamsala, la Montagne aux aromates op. 3

pour Mezzo Soprano et Octuor de violoncelles

Editions La Salamandre. 15 mns

Edgédé, la Dune qui chante op. 4

pour flûte

Editions La Salamandre. 6'30

Bersabée op. 5

pour violoncelle et orchestre à cordes

Editions La Salamandre. 14 mns

Poème d'Isaac op. 6

pour flûte, alto, violoncelle, hautbois
et orchestre à cordes

Editions La Salamandre. 12 mns

Abraham & Isaac op. 7

pour baryton, flûte, et orchestre à cordes

Editions La Salamandre. 9'30

Le Fou de Yalta op. 8

pour voix et piano.

Poème de Sergeï Yessenin « Klo'n »

Editions Europ & Art. 4'30

Xer Xès op. 9

pour 3 violoncelles et orchestre à cordes

Editions Europ & Art. 8 mns

Elégie op. 10

pour quintette à deux violoncelles

Editions Europ & Art. 12 mns

Elégie op. 10-2 version pour orchestre à cordes
(contrebasse)

Editions Europ & Art

Le Manuscrit op. 11 pour clarinette et violoncelle.

Poème d'Arsenyi Tarkovsky.

Editions Europ & Art. 5'30

Le Manuscrit op. 11-2 pour trompette et violoncelle.

Poème d'Arsenyi Tarkovsky.

Editions Europ & Art 5'30

Le Pèlerin d'Hersonès op. 12

De Hersonès à Sébastopol

Pour orchestre à cordes.

Editions Europ & Art. 8 mns

Slava Valentin op. 13

pour octuor de violoncelles

Editions Europ & Art. 9 mns

Trio "Il y eut un soir, il y eut un matin" op. 14

pour flûte, violoncelle et piano

Editions Europ & Art. 23 mns

Le Pèlerin Fou op. 15

pour violoncelle et piano

Editions Europ & Art. 6 mns

Partitions libres d'accès.

Déclaration à la SACEM obligatoire en cas d'exécution publique.

Editions La Salamandre : La.Salamandre.Editions@gmail.com

Editions Armiane : www.armiane.fr

Editions Durand : www.durand-salabert-eschig.com

Les Editions Europ & Art sont gratuites.

Editions Europ & Art - EA Records

production@europe-art.com

Tél. : 00 33 (0)1 53 79 23 71

Pour toute information : dominique@williencourt.com

Pour imprimer gratuitement les Editions Europ & Art : www.williencourt.com